

between the language and national culture through phraseological units, which partially represent the concept “water” as one of the components of phraseological world view of the Belarusians in the diapason of cultural and national self-awareness, objectifying generally the natural, action and spatial codes of the culture.

The authors points out that the phraseological units with the component “лед (ice)” and its derivative “лядні” nominate, characterise and evaluate new phenomena and notions, as a rule, of an abstract nature: most often – ways and means of establishing good relations between people; failure of a poor man’s attempts; accuracy of a numerical measure (usually referring to money or age); a large number of smth; hypocrisy of a man; the degree of coldness outdoors and its feeling in person’s limbs. This all is related to the selection of the component-lexeme “лед (ice)” that denotes a notion, closely connected in human mind with certain qualities – coldness, transparence, hardness, the ability to crumb and melt, to be broken down, cracked, which served as the ground for creation of metaphoric images.

Linguistic and cultural analysis of phraseological units with the component “лед (ice)” is carried out with the aim to determine the cultural information that has been recorded in them and handed down to new generations, the moral and ethical norms and codes of conduct, people’s relations that the Belarusians either consider to be laudable or reject and condemn.

The subject of the research is the peculiarities of arrangement and ways of conveying cultural information, the contents of the “language” of culture regarding the notion of ice with the aim of reconstructing the concept “water”, the integrity of which is impossible without taking into consideration all the “water” components in phraseological units that objectify the concept “water”. One of these components is the lexeme “ice”, which is a part of the thematic group “kinds of water”.

Keywords: *phraseological unit, component, ice, image, natural code of the culture, symbol, reference sample, stereotype.*

А. Пясецка
Лодзинский университет

ОТРАЖЕНИЕ КОНЦЕПТА ГОЛОВА В РУССКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАЗЕОЛОГИИ)

Статья посвящена исследованию концепта “голова” в русском языке. Предметом описания являются фразеологизмы. Собранный материал показывает, что концепт “голова” связан со сферой интеллекта, чувств, эмоций, жизненных установок, воли. Он также может касаться характера, физического состояния человека, его отношений с другими людьми. Компонент “голова” в составе фразеологизмов может означать самого человека, а также символизировать жизнь. Он является частью ряда метафор, которые преобразуют абстрактное содержание в материальные предметы. Языковые приемы (метафора, метонимия) используются человеком для освоения абстрактного порядка мира.

Ключевые слова: *голова, концепт, метафора, метонимия, фразеологизм.*

В современных лингвистических теориях язык рассматривается с когнитивной точки зрения не только как инструмент для общения людей, но прежде всего как способ интерпретации окружающей человека действительности. Эти теории пытаются объяснить механизмы возникновения и функционирования понятийных структур, с помощью

которых люди классифицируют и упорядочивают мир во время ежедневной межличностной коммуникации. Многое из того, что человек воспринимает с помощью органов чувств, не находит точного отражения в пространстве языка. Способ представить явления с помощью слов – это своеобразное видение мира, попытка отражения реальности в виде классов, соответствующих человеческим представлениям, знаниям и опыту. Каждое использование языка является результатом познавательной деятельности *Homo Sapiens* и проекцией человеческого взгляда на мир. Обнаружение языковых механизмов представления реальности *de facto* раскрывает человеческую природу.

Данная статья относится к направлению лингвистических исследований, в которых язык рассматривается как источник знаний о мире, воспринимаемом глазами человека. Мы попытаемся уловить ментальные процессы, которые происходят в сознании русского человека, когда он использует один из самых старых концептов, то есть концепт “голова”. Это, в свою очередь, предполагает реконструкцию фрагмента языковой картины мира носителей русского языка. Под понятием концепта мы понимаем ментальное образование, которое представляет собой результат когнитивной деятельности личности, зависящее от социального и культурного контекста, реализуемое с помощью разнообразных языковых способов и средств. В структуре концепта заложена комплексная информация об отражаемом явлении или предмете [24, с. 10; 25, с. 24]. Трудно не согласиться с Дж. Лакоффом и М. Джонсоном, что обыденная понятийная система человека метафорична по своей сути: “Концепты, которые управляют нашим мышлением, не просто порождения ума. Они влияют на нашу повседневную деятельность, вплоть до самых тривиальных деталей. Наши концепты структурируют наши ощущения, поведение, наше отношение к другим людям. Тем самым наша концептуальная система играет центральную роль в определении реалий повседневной жизни. Если мы правы, предполагая, что наша концептуальная система в значительной степени метафорична, тогда то, как мы думаем, то, что узнаем из опыта, и то, что мы делаем ежедневно, имеет самое непосредственное отношение к метафоре” [18, с. 25].

Когнитивное языкознание устраняет границу между языковыми и неязыковыми знаниями и ссылается на опыт людей, говорящих на определенном языке. Оно рассматривает единицы языка как своеобразный ключ, позволяющий проанализировать ментальные процессы, происходящие в человеческом сознании. Попытка уловить смысл концепта “голова” в русском языке открывает определенную область концептуального мышления человека, которая раскрывает не столько связи между языковыми знаками и реальностью, к которой отсылает данный знак (поскольку ими интересовалась традиционная семантика), сколько между языковым знаком и

опытом людей. “Реальность не упорядочена и не поделена на элементы, не образует естественным образом никаких классов, моделей или категорий. Лишь человек через свой опыт классифицирует мир, а результаты познавательной деятельности человека находят свое отражение в языке. Следовательно, язык является инструментом ментального (когнитивного) представления мира, окружающей действительности, функционирующих в них предметов, явлений и людей” [4, с. 132].

Концептуальное мышление человека неразрывно связано с его жизненным опытом и разнообразными контактами с реальной действительностью. В языке при помощи таких приемов, как метафора, метонимия, сравнение, закреплены способы видения и восприятия людьми многих фактов быта.

Целью нашей статьи является описание особенностей отражения концепта “голова” в русской языковой картине мира на материале фразеологии.

В ряде фразеологизмов со структурой “прилагательное + существительное” или “существительное + прилагательное” компонент *голова* имеет значение ‘человек’. Прилагательное выражает оценку человека в связи с его внутренними качествами, т. е. умом и интеллектуальными способностями (*ясная голова* ‘о том, кто способен логично, четко мыслить’ [2]; *светлая голова* ‘ясно, логично мыслящий человек’ [2]; *дырявая голова* ‘о человеке с плохой памятью, рассеянном и забывчивом’ [2]; *еловая голова* ‘глупый, бестолковый человек’ [2]; *голова садовая* ‘несообразительный, нерасторопный, неловкий человек, разиня’ [2]; *дубовая голова* ‘тупой, бестолковый человек, бестолочь’ [2]; *дурная голова* ‘о глупом, бестолковом человеке’ [2]; *ежова голова* ‘глуповатый, недалекий человек’ [32]; *зеленая голова* ‘глуповатый, недалекий человек’ [32]; *золотая голова* ‘способный, даровитый человек’ [32]; *мякинная голова* ‘глупый человек’ [2]; *курья голова* ‘глупый человек, дурак’ [32]; *пустая голова* ‘глупый, несообразительный, пустой человек’ [2]; *посконная голова* ‘глупый человек, дурак’ [32]; *чугунная голова* ‘глупый человек, тугодум’ [32]); образом жизни, поведением (*непоклонная голова* ‘о непокорном, непослушном человеке’ [22]; *ветренная голова* ‘непостоянный, легкомысленный человек’ [22]; *беспутная голова* ‘легкомысленный, несерьезный человек’ [22]; *горячая голова* ‘пылкий, увлекающийся человек’ [32]; *буйная голова* ‘удалой, бесшабашный человек’ [22]; *забубенная голова* ‘разгульный и бесшабашный человек’ [2]; *удалая голова* ‘о смелом, отважном, рисковом человеке’ [22]; *бедовая голова* ‘о рискованном, отчаянно смелом человеке’ [22]; *отпетая голова* ‘буйный, отчаянный человек, от которого ничего хорошего нельзя ждать в будущем’ [32]; *отчаянная голова* ‘безрассудно смелый человек’ [2]; *шальная голова* ‘безрассудный, взбалмошный, сумасбродный человек’ [2]); жизненным

опытом (*битая голова* ‘опытный, бывалый человек’ [22]; *пролетная голова* ‘опытный, бывалый человек’ [22]). Метонимическое использование лексемы “голова” в значении ‘человек’ иллюстрируют фразеологизмы: *с головы на голову* ‘все без исключения, поголовно’ [32]; *большая голова* ‘1. Глава семьи. 2. Руководитель, начальник; умный, образованный человек’ [22]; *за доброй головой* ‘у хорошего хозяина’ [22]; *за мужиковой головой* ‘под защитой, опекой мужа’ (БСРП), *за чужой головой* ‘под чьей-л. опекой, защитой’ [22].

Голова является отправной точкой не только для описания психических особенностей личности. Это выражается в значении полисемантического фразеологизма *на голову выше*. С помощью данной единицы можно охарактеризовать и внешность человека, и его интеллектуальные способности: *на голову выше* ‘1. О росте человека, который выше другого. 2. О превосходстве кого-либо над кем-либо в умственном развитии, в знании, умении и т.п.’ [32]. Уровень головы является пространственным ориентиром, по которому определяется количество и степень: *выше своей головы не прыгнешь* ‘больше того, на что способен, не сделаешь’ [22]; *дел (хлопот, забот у кого) выше головы* ‘о множестве дел, хлопот, забот у кого’ [22].

В русском языке есть и другие единицы с компонентом *голова*, которые употребляются при характеристике физического состояния лица: *на свежую голову* ‘в бодром состоянии, пока еще не устал или после того как отдохнул (что-либо делать)’ [2]; *на трезвую голову* ‘в трезвом состоянии’ [32]; *голова с плеч катится у кого* ‘о головокружении, головной боли от переутомления или болезни’ [22]; *голова валится у кого* ‘о состоянии сильного утомления, болезненного состояния’ [22]. Данные русской идиоматики доказывают, что концепт *голова* связан также с волевой сферой жизни людей: значение ‘по своей воле, по собственному усмотрению’ можно выразить с помощью фразеологизма *в свою голову* [32].

Голова является интегральной, неотъемлемой частью человеческого тела, и люди и не могут функционировать без нее в физическом смысле. В анатомическом коде она является верхом. Готовность к самоотверженным поступкам, ответственность за свои или чьи-то поступки, способность логически мыслить и занимать рассудительную позицию в русском языке связаны с концептом “голова”. Таким образом, названный концепт связан не только с мышлением, понятием ума, разума и памяти. Во фразеологии голова воспринимается как символ жизни. Метафорический жест лишения своей или чьей-то головы относится в языковой картине мира к явлениям, оцениваемым человеком негативно: *терять – потерять голову* ‘1. Погибать, умирать. 2. Попасть в беду. 3. Теряться, лишаться способности здраво рассуждать, попав в тяжелое, затруднительное положение, будучи сильно взволнованным’ [22]; *снимать – снять голову кому, срезать голову кому*

‘1. Убивать кого-л. 2. Жестоко расправляться с кем-л.; строго наказывать кого-л. 3. Доводить до большой беды, ставить в безвыходное положение’ [22]; *свернуть голову кому* ‘убить, уничтожить кого-либо’; *оторавть голову кому* ‘жестоко расправиться с кем-л., наказать побоями кого-л.’ [22]; *отсечь голову кому* ‘строго наказать за непослушание, проступок кого-л.’ [22]; *снести голову кому* ‘выругать, наказать побоями кого-л.’ [22]. В свою очередь, абстрактный, выполняемый метафорически концептуальной системой человека акт добровольного пожертвования собственной головой относится к ситуации готовности к выдающимся, самоотверженным поступкам и вызывает положительные коннотации, связанные с мужеством, великодушием, правдой: *давать – дать голову на отсечение, давать – дать (отдавать) голову под топор* ‘выражать абсолютную уверенность в чем-л., полностью гарантировать достоверность чего-л.’ [22]; *заплатить головой за что* ‘погибнуть из-за чего-либо, поплатиться жизнью’ [2]; *поплатиться головой* ‘погибнуть, делая что-либо опасное’ [2]; *голову ставить – поставить <в заклад>* ‘не бояться поплатиться жизнью за что-либо; брать на себя полную ответственность’ [32]. Верхняя часть тела человека концептуализируется как ценный предмет, которым стоит пожертвовать только ради правого дела: *класть – положить голову за кого, за что, класть – положить голову порукой* ‘погибать, жертвовать собой за кого-л., за что-л.’ [22]; *заложить голову* ‘погибнуть’ [22]; *подкладывать (подлаживать) голову* ‘1. Погибать, жертвовать собой. 2. Рисковать жизнью. 3. Ручаться за кого-л.’ [22]; *рисковать головой* ‘подвергать свою жизнь опасности’ [22].

Естественной и самой удобной для человека позой является выпрямленное положение тела. В этом случае голова занимает надлежащее место. В языковой картине мира такое положение вещей указывает на возможность появления в голове логичных мыслей, способность к четкому формулированию выводов, осмысленным действиям: *голова на плечах у кого* (БСРП), *голова на месте у кого* ‘кто-либо сам достаточно умен, сообразителен’ [32]. Любые отклонения от типичного расположения головы связаны с отрицательными коннотациями: *голова не на том конце (не с того конца) приделана (зарублена) у кого* ‘о глупом, несообразительном человеке’ [22]; *голова не туда пришита у кого* ‘об умственно отсталом человеке’ [22]; *голова с плеч* ‘о потере способности соображать, адекватно оценивать ситуацию’ [22]; *голова с плеч катится у кого* ‘о головокружении, головной боли от переутомления или болезни’ [22]; *голова валится у кого* ‘о состоянии сильного утомления, болезненного состояния’ [22]; *голова отваливается у кого* ‘кто-л. расстраивается, волнуется, беспокоится’ [22]; *голова перевернулась у кого* ‘кому-л. стало трудно соображать, разумно рассуждать’ [22]; *голова переметывается у кого* ‘кто-л. испытывает головокружение’ [22]; *голова тронется (тронулась) у кого* ‘о помрачении рассудка у кого-л.’

[22]; *голову заводит (заносит) у кого, голову несет (обносит) 'о головокружении'* [22]; *обносит (обнесло) голову у кого 'о головокружении'* [22].

Согласно языковым данным, голова может концептуализироваться как реальный орган, который реагирует на все происходящее болью: *голова не болит у кого 'о ком, о чем нет никаких забот, волнений о ком-л., чем-л.; кому-л. абсолютно безразлично что-л.'* [22]; *голова болит у кого, о чем 'кто-л. беспокоится, постоянно думает о ком-л., чем-л.'* [22].

Способность человека логично думать обусловлена в языковой картине мира присутствием головы как органа мышления. Данный факт лежит в основе метафоры ПРИСУТСТВИЕ ГОЛОВЫ – это ХОРОШО, ОТСУТСТВИЕ – это ПЛОХО: *с головой '1. Кто умный, толковый человек. 2. Как обдуманно, не торопясь (делать что-либо)'* [2], *без головы '1. Кто не умный, несообразительный, глупый. 2. Как не обдумав, безрассудно (делать что-либо)'* [32]; *терять – потерять голову 'попав в затруднительное положение, приходиться в растерянность, не зная, что делать от волнения, как поступить'* [2]. Искажение естественной гармонии, отправной точкой которой является человеческое тело, часто описывается как нарушение определенного порядка, несоблюдение установленных, повсеместно считающихся верными правил: *ставить – поставить с ног на голову что 'придавать противоположное значение чему-либо принятому, извращать, исказить'* [2]; *ходить на голове 'бурно шалить, проказничать, делать, что хочется'* [2].

Особая роль головы как элемента, от которого зависит целостность человеческого тела, указывается в следующих фразеологизмах: *с (от) головы до пят <пятки, ноги> 'полностью, целиком; во всех проявлениях'* [2]; *выдавать – выдать с головой кого 'делать явным, обнаруживать причастность, касательство кого-либо к чему-либо'* [22]; *уходить – уйти с головой во что 'полностью, безраздельно отдаваться какому-либо делу, занятию, образу жизни и т.п.'* [2]. Компонент *с головой* в приведенных единицах усиливает значения, выраженные глаголами, и подчеркивает исключительную роль головы в человеческом теле. Именно от головы зависит масштаб, широта и целенаправленность предпринимаемых человеком действий. *С головой* значит 'в целом, не раздробленном виде, без всяких ограничений, совершенно, в полном составе, без каких-либо исключений'.

Концептуальная система человека овецивает голову и описывает ее в категориях онтологической метафоры вместилища [3; 5; 17; 18; 19; 20]. Таким образом, происходит распространенный в языке процесс метафоризации, заключающийся в переводе абстрактной реальности в материальную и физическую реальность, близкую человеку. Голова как

вместилище отвечает за интеллектуальную и волевую сторону жизни человека. В буквальном значении она является частью тела, в котором находится мозг и органы чувств, обеспечивает правильное функционирование человеческого организма (*в голове ни ползолотника мозгу у кого* 'о глупом, несообразительном человеке' [22]; *иметь мозги в голове* 'об умном, сообразительном человеке' [2]). В свою очередь, в обиходном значении мозг описывается как орган, связанный с мышлением, рассуждением, умозаключениями, памятью. Мозг играет роль органа, генерирующего мысли, выводы, идеи. Он является инструментом рассуждения и отвечает за такие действия человека, как мышление, умозаключение, восприятие окружающей действительности и внешних раздражителей [3, с. 341]. Языковые данные показывают, что плоды деятельности мозга (мысли, выводы, воспоминания и т. д.) находятся именно в голове (*сидеть (засесть) гвоздем в голове* 'неотвязно, неотступно, постоянно преследовать (о мысли, идее и т. п.)' [2]; *держат в голове что* 'помнить что-л.' [22]; *носить в голове что* 'помнить, держать в памяти' [22]; *вертеться в голове* '1. О тщетном усилии вспомнить что-либо хорошо известное, знакомое, но забытое в данный момент. 2. Постоянно, неотступно возникает в сознании' [2]; *взбрело в голову кому* 'внезапно подумалось, возникла мысль' [2]). Поэтому они являются очередным, наряду с мозгом, компонентом головы-вместилища. Как *голова*, *ум* так и *мысль* часто бывают лексическими вариантами одних и тех же фразеологизмов. Данный факт указывает на то, что в сознании носителей языка эти понятия частично совпадают (*входит – войти в голову (в ум, в мысль)* '1. Возникать, появляться в сознании кого-либо' [2]; *приходит – прийти в голову (в ум, на ум, на мысль)* '1. Возникать, появляться в сознании кого-либо. 2. Думаться, представляться, доходить до сознания кого-либо. 3. Хотеть, желать, намереваться и т. п.' [2]; *держат в голове (в уме, в мыслях), перебирать – перебрать в голове (в уме, в мыслях)* 'постоянно помнить, думать о ком-либо или чем-либо' [2]). Во фразеологизмах голова рассматривается как некоторое помещение, в которое можно войти (*входит в голову*), как коробка, где держат ценные вещи, которые можно разбирать одна за другой, рассматривать и оценивать (*держат в голове, перебирать в голове*). Синонимами слова *голова* в составе фразеологизмов являются также его стилистически сниженные соответствия *котелок*, *горшок*, *коробка* (*горшок дырявый* [22]; *котелок не варит* [32]; *коробка не варит* [32]). Последние примеры показывают, что орган мышления может уподобляться также плохо работающему устройству [5, с. 121–122].

В концептуальной системе человека голова означает вместилище, в котором рождаются мысли, появляются чувства, умозаключения, хранятся воспоминания. Все они являются естественными "продуктами" работы мозга.

В голове может появиться что-то, как бы проникнуть через границу вместилца, потом действовать определенным образом на содержимое, чтобы в конце концов опять оказаться вне вместилца. Данный процесс (ПОЯВЛЕНИЕ – ДЕЙСТВИЕ – ИСЧЕЗНОВЕНИЕ) иллюстрируют следующие фразеологизмы: *лезть – полезть в голову* ‘неотвязно, настойчиво возникать, присутствовать в сознании’ [2]; *бросать в голову кому* ‘1. Вспоминаться. 2. Что усваивать, запоминать’ [22]; *впяливать – впялить в голову что* ‘настоятельно внушать кому-л. что-л.’ [22]; *входить – войти в голову кому* ‘1. Запоминаться кому-л. 2. Вспоминаться, припоминаться кому-л.’ [22]; *вдарить в голову, впадать – впасть в голову кому* ‘вспоминаться, припоминаться, появляться в сознании’ [22]; *взойти в голову, приходить – прийти в голову кому, заброситься в голову, лететь в голову* ‘появляться в сознании (о мысли, каком-л. решении)’ [22]; *не идет в голову кому что* ‘не усваивается, не воспринимается что-либо’ [22]; *вбивать – вбить (вколачивать – вколотить) в голову кому* ‘1. Частым повторением заставлять усвоить, запомнить что-либо. 2. Внушать что-либо, убеждать в чем-либо’ [2]; *вбивать – вбить (забивать – забить, забирать – забрать) себе в голову* ‘укрепляться в каком-либо мнении, убеждении, намерении, упрямо держаться его’ [2]; *вдалбливать – вдолбить в голову кому* ‘стараться повторениями или разъяснениями довести что-либо до сознания кого-либо’ [2]; *забивать – забить голову чем* ‘1. Перегружать сознание, память множеством мыслей, сведений, знаний и т. п. 2. Обременять себе заботами, думами’ [2]; *взбредать – взбрести (ударять – ударить, стукнуть) в голову кому* ‘внезапно появляться, возникать, о мысли, идее и т. п.’ [2]; *вложить в голову что* ‘освоить, изучить что-л.’ [22]; *заложить в голову что* ‘постоянно думать о чем-л.’ [22]; *вертеться в голове* ‘никак не вспоминается, о тщетном усилии вспомнить что-либо хорошо известное, знакомое, но забытое в данный момент. 2. Постоянно, неотступно возникает в сознании’ [2]; *выбивать – выбить из головы* ‘избавляться от чего-либо навязчивого, о мысли, впечатлении, образе и т.п.’ [2]; *не выходит (не идет, нейдет) из головы* ‘постоянно присутствует в сознании, мыслях; не забывается’ [2]; *выбрасывать – выбросить (выкидывать – выкинуть) из головы кого* ‘стараться забыть, оставлять мысль о ком-либо или чем-либо’ [2]; *вылетать – вылететь (выскакивать – выскочить, улетучиваться – улетучиться) из головы* ‘совершенно, совсем забыться’ [2]; *из головы вон <выскочило>* ‘совсем забылось’ [2]; *вываливаться – вывалиться из головы, выпасть (выпадывать) – выпасть из головы у кого, вытолкаться из головы у кого* ‘совершенно, совсем забываться, не сохраняться в памяти’ [22]; *не идет из головы у кого* ‘о ком-либо или чем-либо постоянно присутствующем в чьих-либо мыслях’ [2].

В перечисленной группе фразеологизмов можно найти ряд метафор, а именно: запоминание – это вдалбливание чего-то в голову (*забить / вбить / вдолбить / вколотить в голову*); забывание – это когда что-то покидает голову (*не выходит из головы*); забывание – это выскакивание из головы (*выскочить из головы*); забывание – это когда что-то вылетает (*вылететь из головы*), улетучивается (*улетучиться из головы*) из головы; забывание – это опорожнение головы (*выкидывать / выбрасывать из головы*). Содержимое головы описывается в языковой картине мира как твердый предмет, который можно вбивать, вколачивать в голову, и как нечто газообразное, что улетучивается из головы. Фразеологизмы, содержащие компоненты *вбивать, забивать, вдалбливать*, косвенно характеризуют интеллектуальные способности субъекта. Как указывает Словарь русской фразеологии, Историко-этимологический справочник, идиома *вбивать в голову* “связана с представлением о том, что поверхность головы тупого человека чрезвычайно тверда, через нее трудно пробиться разумным мыслям” [9, с. 121]. Твердость по отношению к голове в языковом пространстве всегда связана с глупостью и несет негативную оценку. Это подтверждает этимология еще двух выражений: *дубовая голова* ‘о крайне тупом, несообразительном, глупом и невежественном человеке’ [2] и *садовая голова* ‘1. О глуповатом или забывчивом человеке. 2. О простаке’ [2]. О первом из них читаем: “В обороте *дубовая голова* отразилась отрицательная переносная семантика, связанная с дубом, – его твердость. Образная основа выражения понятия: достаточно представить себе, что у человека вместо головы – дубовый чурбан, на котором тешут колья (ср. *хоть кол на голове теши* ‘об упрямом, ничего не понимающем человеке’)” [9, с. 119]. Мотивация второй идиомы определяется следующим образом: “Прилагательное *садовая* в выражении *садовая голова* значит „огородная”: в народной речи слово *сад* означает „огород, участок земли для выращивания овощей”. Растущие в огороде овощи: картофель, лук, капуста и т. п. – в просторечии часто именуются головой или головкой. <...> Сравнение же с кочаном капусты, твердым и зеленым, вносит в слово *голова* отрицательную оценочность” [9, с. 119]. Языковые факты отражают антропоцентрический подход к картине мира: то, что полезно человеку, ценится высоко, то, что может оказаться для него вредным, получает плохую оценку. Именно поэтому с твердостью, большим весом связаны отрицательные коннотации (*садовая голова, чугунная голова, дубовая голова, еловая голова*), а свет всегда относится к позитивным ассоциациям (*светлая голова, ясная голова, золотая голова*). Стоит также отметить, что в оборотах *лезть (полезть) в голову, входит (приходить) в голову* метафора вместилища сочетается с метафорой пути, реализующей образную схему ИСХОДНЫЙ ПУНКТ – ПУТЬ – КОНЕЧНЫЙ ПУНКТ. В названной схеме *голова* является конечным пунктом.

Любое нарушение пропорций оценивается в языке негативно. Нагромождение мыслей, избыток информации всегда нежелательно. Отсюда выражения: *набивать голову* ‘перегружать память множеством малозначащих или ненужных сведений’ [2]; *забивать голову* ‘перегружать сознание, память множеством мыслей, сведений, знаний и т. п.’ [2]. Голова концептуализируется как вместилище для мыслей, которые действуют на нее и могут даже изменять ее форму: *голова пухнет – распухла у кого* ‘кто-либо утрачивает способность что-либо соображать от чрезмерной работы, забот, шума и т. п.’ [2]. Избыток мыслей является очень опасным для головы как их вместилища и наносит вред: *ломать – поломать голову* ‘усиленно думать, стараясь понять, разрешить что-либо трудное’ [2]. Негативные явления действительности концептуализируются в языковой картине мира как содержимое головы, несоответствующее по количеству объему вместилища.

Мозг человека, согласно языковым данным, не функционирует должным образом, когда его работу нарушают определенные вещи, которые появляются в голове извне, вносят хаос, нарушая прежнюю гармонию, старый порядок. Они приводят к тому, что человек начинает неадекватно реагировать на окружающую его действительность, испытывать неприятные эмоции и чувства. Данные процессы могут происходить независимо от субъекта, или по его желанию: *вбивать – вбить (забивать – забить, забирать – забрать) себе в голову* ‘укрепляться в каком-либо мнении, убеждении, намерении, упрямо держаться его’ [2]; *выбрасывать – выбросить (выкидывать – выкинуть) из головы кого* ‘стараться забыть, оставлять мысль о ком-либо или чем-либо’ [2]; *вступило в голову кому* ‘об утрате способности соображать, понимать, здраво рассуждать’ [22]; *прилетело в голову кому* ‘кто-л. начал вести себя подобно сумасшедшему’ [22]; *западать – запасть в голову* ‘возникать в сознании’ [2]; *входить – войти в голову* ‘1. Возникать, появляться в сознании кого-либо’ [2]; *приходить – прийти в голову* ‘1. Возникать, появляться в сознании кого-либо. 2. Думаться, представляться, доходить до сознания кого-либо. 3. Хотеть, желать, намереваться и т. п.’ [2]; *лететь в голову* ‘появляться в сознании (о мысли, каком-л. решении)’ [22]; *бросаться – броситься в голову кому* ‘1. Действовать на кого-либо, раздражая, возбуждая и т.п., о чем-либо. 2. Оказывать опьяняющее действие, о водке, вине и т.п.’ [2]; *кровь бросилась (кинулась, ударила) в голову кому* ‘кто-л. пришел в исступление, сильное возбуждение’ [2]; *моча в голову вступила (ударилась, стукнула) кому* ‘1. Кто-л. сошел с ума, начал вести себя подобно сумасшедшему. 2. Кто-л. стал вести себя глупо, неразумно’ [2]. На голову как объект могут быть также направлены некоторые негативные действия. Эти действия нарушают работу человеческого мозга и вызывают у человека плохое душевное, психическое или физическое состояние: *мылить – намылить (взмылить, помылить)*

голову кому ‘ругать, сильно бранить, распекать за что-либо’ [2]; *дурить* – *задурить голову кому* ‘1. Вводит в заблуждение кого-либо. 2. Ухаживая, завлекать, смущать’ [2]; *морочить* – *заморочить голову кому* ‘1. Намеренно вводит в заблуждение, дурачить кого-либо. 2. Надоедать кому-либо глупостями, приставать кому-либо с пустяками’ [2]; *затуманивать* – *затуманить голову кому* ‘лишать кого-л. возможности ясно мыслить, запутывать кого-л.’ [22]; *мозолить голову кому, туманить голову кому* ‘1. Вводит кого-л. в заблуждение, сбивать с толку кого-л. 2. Приставать к кому-л. с глупостями, пустяками’ [22]; *одурить голову кому* ‘обмануть’ (БСРП), *как палкой по голове* <ударило,хватило, оглушило кого> ‘о неожиданном, внезапном и неприятном для кого событии, происшествии, новости’ [22]; *как топором по голове* ‘о какой-л. неожиданной неприятной новости, сообщении, ощущении’ [22]; *точно кого молотком по голове ударили* ‘о неожиданно удивленном, пораженном чем-л. человеке’ [22]; *как бастригом по голове ударило (хлестнуло) кого* ‘о неожиданно, внезапно пришедшей в голову мысли’ [22]; *как обухом по голове* <ударило, оглушило, бьет> ‘о внезапных и поражающих, ошеломляющих кого-л. мыслях, новостях, событиях, действиях’ [22].

Как свидетельствуют русские фразеологизмы, все то, что находится внутри головы, разным образом оказывает влияние на умственную деятельность человека. Фразеологизмы отражают возможное содержание головы: *взять в пустую голову* ‘принять ошибочное решение’ [22]; *пустая голова* ‘глупый человек’ [2]; *ветренная голова* ‘легкомысленный, несерьезный, непостоянный человек’ [2]; *мякинная голова* ‘глупый человек’ [2]; *с ветерком в голове* ‘кто-либо легкомыслен, несерьезен’ [2]; *в голове ветерок свищет у кого* ‘о легкомысленном человеке’ [22]; *в голове тараканы у кого* ‘о глупом человеке, человеке со странностями’ [22]; *каша в голове* ‘кто-либо не умеет ясно мыслить’ [2]; *сквозняк (ветер) в голове* ‘о крайне легкомысленном, несерьезном человеке’ [2]; *солома в голове* [2]; *голова соломой (трухой) набита* ‘кто-либо глуп, бестолков, несообразителен’ [22]; *голова <гнилой> мякиной набита у кого, голова соломой набита у кого* ‘о глупом, бестолковом человеке’ [22]; *голова пелами набитая* ‘о глупом, бестолковом человеке’ [22]; *туман в голове у кого* ‘тяжесть у кого-либо от усталости, нездоровья или неясность в вещах, несвязанность каких-либо событий’ [2]; *булавка в голове бродит у кого* ‘о пьяном человеке’ [22].

Плохо выполняет функцию хранения содержимого орган мышления (голова как вместилище), который поврежден различным образом: *голова дырявая у кого* ‘о человеке с плохой памятью, рассеянном и забывчивом’ [22]; *нужен (нужно что) кому как дырка в голове* ‘о ком-л., чем-л. абсолютно ненужном, крайне бесполезном и неожиданном’ [22].

Аппарат мышления может концептуализироваться не только как вместилище, но и как неправильно работающее УСТРОЙСТВО, МАШИНА: *котелок не варит, горшок не варит* 'о тупом, неумном человеке' [ср.: 5, с. 121–127]. Испорченный механизм не выполняет функции восприятия и оценки реальности, а человек с таким органом мышления имеет ограниченные познавательные способности: *раскрутилась голова у кого* 'о человеке, который стал забывчивым, рассеянным' [22]; *в голове клепки не хватает у кого* 'о глупом, несообразительном человеке' [22]; *в голове не заварило у кого* 'кто-л. не подумал, не рассудил здраво' [22]; *в голове не сваривает у кого* 'кто-л. плохо соображает, не может адекватно оценить ситуацию' [22]; *не все в голове у кого* 'о слабоумном, психически ненормальном человеке' [22]; *не хватает в голове у кого* 'о глупом, несообразительном человеке' [22].

В голове находится мозг, и чем он больше, тем разумнее кажется человек. На качество мышления влияет величина органа. Птицы, имеющие небольшие головы, обладают также маленькими органами мышления. Поэтому их считают не очень умными. О человеке несообразительном, ограниченном говорится: *курья голова* 'глупый человек, дурак' [32]; *воронья голова* 'о крайне глупом человеке' [22]. Кстати, следует отметить, что голова животного всегда связана с негативными коннотациями. Этот факт необходимо связывать с антропоцентрической направленностью языка, а также правилом: чужое – это плохое. Все, что связано со сферой *Homo Sapiens*, оценивается в языке положительно, а животный мир по сравнению с миром людей выглядит хуже. Достаточно привести очередные примеры: *кобыля голова* 'о неудачнике' [22]; *медвежья голова* 'о непослушном ребенке' [22]; *песья голова* 'о человеке, вызывающем досаду, раздражение' [22]; *щучья голова* 'о глупом, несообразительном и невежественном человеке' [22].

Иногда величина головы не соотносится с разумом. Даже если голова большая, она может содержать недостаточное количество мозговых клеток, обуславливающих правильное функционирование аппарата мышления и, соответственно, плохо выполнять свою роль: *голова с короб, а ум с орех* [23]; *голова с печное чело, а мозгу совсем ничего* [23]; *голова с пивной котел, а мозгу с ложечку* [23]; *голова с лукошко, а ума с ложку* [23].

Голова является тем специфическим местом, в котором могут находиться вещи, имеющие статус нормальных, приемлемых. Все, что человек оценивает как плохое для себя, нетипичное или несоответствующее определенным нормам (нравственным, общественным, культурным) связывается в языковой картине мира с отрицательной оценкой. Этот тезис иллюстрируют следующие фразеологизмы: *уложить в голове* 'понять, осознать, постигнуть, представить что-либо' [2]; *не укладывается в голове у*

кого что 'воспринимается, расценивается как то, с чем нельзя примириться, что нельзя принять, осмыслить, постигнуть, осознать и т. п.' [2]; *не вмещается в голове у кого что* [22]; *не помещается в голове у кого что* 'о том, чего нельзя принять, понять, осмыслить' [22]. Избыток нежелательных вещей в голове приводит к негативным последствиям. Нарушается определенное равновесие, установленный порядок, в результате человек не может логически мыслить и действовать, принимать рассудительные решения и выбирать разумную жизненную позицию. В языковой картине мира такая ситуация концептуализируется как невозможность удерживать голову в стабильном, естественном положении: *голова вскружилась у кого, чья* 'кто-либо потерял способность трезво оценивать себя, свои возможности' [2]; *голова кружится (закружилась) чья, у кого* '1. Кто-либо испытывает головокружение (от усталости, переутомления и т. п.). 2. Кто-либо теряет способность ясно соображать от множества дел, забот, переживаний и т. п.' [2]; *голова идет (ходит - пошла) кругом у кого, чья* '1. Кто-либо испытывает головокружение (от усталости, переутомления и т. п.). 2. Кто-либо теряет способность ясно соображать от множества дел, забот, переживаний и т. п.' [2]; *голова вокруг у кого* 'о головокружении в состоянии сильной усталости' [22]; *кружить – закружить, вскружить) голову кому, крутить (закрутить) голову кому* '1. Лишать способности ясно мыслить, здраво рассуждать, трезво оценивать окружающее. 2. Влюблять в себя, увлекать' [2]; *накружить голову кому* 'запутать, сбить с толку, ввести в заблуждение' [22].

Когда порядок и гармония нарушаются, а человек оценивает происходящие вокруг него события негативно, он может сделать символический жест, схватившись за голову. Этот жест демонстрирует несогласие с происходящим и должен предотвратить метафорическое повреждение головы, защитить ее от вредного воздействия всех поступающих как изнутри, так и снаружи раздражителей (*хвататься – схватиться за голову* 'приходить в ужас, в отчаяние, крайне и неприятно удивляется, запоздало раскаиваться в чем-либо' [2]).

Движения головой, ее поднятие или опускание часто имеют символическое значение. По положению головы определяется душевное, эмоциональное состояние человека. Высоко поднятая голова воспринимается как проявление высокомерия по отношению к другим, чувство собственной значимости, но также как проявление активной жизненной позиции, вера в собственные силы и возможности: *задирать голову* 'держаться высокомерно, проявляя пренебрежение к другим, зазнаваться' [32]; *высоко нести голову* 'вести себя с гордостью, достоинством' [22]; *поднимать (поднять, подымать) голову* 'начинать действовать, проявлять себя активно, обретая уверенность в себе, в своих силах' [2]; *ходить голову загнувши (задравши)* 'важничать, зазнаваться' [22]; *голова вверху у кого* 'о гордом,

заносчивом человеке' [22]; *задрать голову* 'зазнаться, начать важничать' [22]. Опущенная голова может означать печаль: *вешать (повесить) голову* 'приходить в уныние, в отчаяние; тосковать, грустить' [2]; *потупить голову* 'опечалиться, прийти в уныние' [22]. Склоняя голову перед кем-то, мы ставим себя на более низкий уровень. Такой жест может выражать уважение, но также повиновение, подчинение другому человеку: *сгибать (согнуть, гнуть) голову перед кем* 'угождать, льстить кому-либо, заискивать перед кем-либо' [22]; *склонять – склонить голову перед кем, перед чем* '1. Почтительно относясь к противнику, признавать себя побежденным. 2. Относиться с почтением к кому-либо, преклоняться перед кем-либо или чем-либо' [2]; *клонить голову перед кем* 'раболепствовать, полностью подчиняться чьей-л. воле' [22]; *непоклонная голова у кого* 'о человеке, который не любит кланяться, угождать, непокорном, непослушном' [32]; *гнуть голову перед кем* 'здороваться с кем-л., кланяться кому-л.' [22]. Мотивацию, связанную с жестами, имеют также следующие фразеологизмы: *качать (покачать) головой* '1. Выражать сомнение характерным жестом (покачиванием из стороны в сторону. 2. Выражать несогласие с чем-либо, отрицание чего-либо тем же жестом. 3. Выражать укор, неодобрительное удивление чем-либо' [22]; *обнажать – обнажить голову перед кем* 'снимать головной убор в знак уважения, почтения или приветствия' [22]; *гладить по головке* 'потакать, потворствовать кому-либо, хвалить' [2]. Однако часто жест наклона головы говорит о том, что что-то нарушает наше внутреннее спокойствие, из-за чего мы не можем действовать, используя весь наш потенциал. То, что нас тяготит, одновременно нас придавливает, давит на нас. Появляющиеся трудности мы часто воспринимаем в категориях конкретных физических предметов, как реальный вес, под которым мы сгибаемся, принимая неестественное положение тела. Отсюда рождается ориентационная метафора: НА ГОЛОВЕ – ПЛОХО, С ГОЛОВЫ – ХОРОШО (*на свою голову (сделать что-либо)* 'себе во вред, в ущерб' [22]; *садиться – сесть на голову кому* 'полностью подчинять своей воле, заставлять исполнять свои необузданные желания, капризы' [2]; *как снег на голову* 'совершенно неожиданный, внезапный, о каком-либо событии, известии (чаще о случившейся беде, постигшем кого-либо горе и т. п.) [11]; *на голову не первый снег* 'о том, что уже случалось в прошлом; о неприятностях, которые случались и ранее' [22]; *навязаться на голову чью* 'оказаться на чьем-л. попечении, на чьей-л. ответственности, принося тем самым дополнительные тревоги, волнения' [22]; *с головы долой чьей* 'кому-л. не нужно беспокоиться, заботиться о ком-л., о чем-л.' [22]; *сбыть с головы что* 'избавиться от чего-л. ненужного, нежелаемого' [22].

Концепт "голова" реализуется в русском языке во многих фразеологических оборотах. Они используются при описании

интеллектуальных способностей человека, жизненной позиции, эмоциональном состоянии, чувствах, воли или физическом состоянии. Голова играет исключительную роль в человеческом теле. Ее вовлечение в действие способствует успеху и свидетельствует о точности действий, совешаемых субъектом. Компонент *голова* в составе фразеологизмов может означать самого человека или символизировать жизнь. Он входит в состав ряда метафор: верх – это хорошо, низ – плохо; опустошение и наполнение головы как вместилища; присутствие головы – это хорошо, отсутствие – это плохо; на голове – это плохо, с головы – хорошо; голова как реальный орган; голова как устройство. Твердость, большой вес, свойства животных по отношению к голове всегда связаны с негативной коннотацией. Светлые цвета, свет вызывают в языковой картине мире положительные ассоциации. Согласно языковым данным, на голову как объект могут быть направлены некоторые действия. Они оказывают влияние на состояние человека, происходят независимо от субъекта или по его желанию. Негативные или нежелательные явления действительности концептуализируются в языковой картине мира как содержимое головы, несоответствующее по количеству объему вместилища. Часть фразеологизмов имеет мотивацию, связанную с жестами. Они сообщают об эмоциональном состоянии человека, его отношении к другим людям, чертах характера, отношении к определенным явлениям.

Универсальный и один из старейших концептов человечества, каким является анализируемый в статье концепт “голова”, подтверждает, что человек воспринимает действительность в категориях метафор (и метонимий, хотя реже). Более близкая опыту и познанию физическая, материальная реальность используется для выражения абстрактных понятий. Мысли, которые нельзя увидеть и потрогать, описываются в категории реально существующих предметов. Таким образом человек осваивает абстрактный порядок мира и определяет в нем свое место.

Л и т е р а т у р а :

1. *Będkowska-Kopczyk A. Głowa i serce we frazeologii polskiej i słoweńskiej / A. Będkowska-Kopczyk, I. Nowakowska-Kempna // Języki i tradycje Słowian / [red. E. Tokarz]. – Katowice : Wyd-wo Uniwersytetu Śląskiego, 2003. – С. 57–62.*
2. *Karolak S. Słownik frazeologiczny rosyjsko-polski / S. Karolak. – Warszawa : Wyd-wo Energeia, 1998. – Т. 1: 706 с., Т. 2: 1610 с.*
3. *Kraśnicka-Wilk I. Kognitywne schematy wyobrazeniowe leżące u podstaw frazeologizmów z leksemem głowa / I Kraśnicka-Wilk // Język Polski. – 2001. – LXXXI (5). – С. 339–343.*
4. *Małecki Ł. Kognitywny model konceptu strach w języku ukraińskim / Ł. Małecki // Studia Ukrainica Posnaniensia. – 2013. – № 1. – С. 131–138.*

5. *Spagińska-Pruszek A.* Intelpekt we frazeologii polskiej, rosyjskiej i chorwackiej / *A. Spagińska-Pruszek.* – Łask : LEKSEM, 2005. – 299 с.
6. *Алексеенко М.* Фразеосемантическая группа с соматизмом голова / *głowa* в современных русском и польском языках / *М. Алексеенко, М. Хорды* // *Słowotwórstwo, semantyka i składnia języków słowiańskich* / [red. *M. Blicharski, H. Fontański*]. – Т. 1. – Katowice : Wyd-wo Uniwersytetu śląskiego, 1999. – С. 164–175.
7. *Алефиренко Н. Ф.* Поэтическая энергия слова. Синергетика языка, сознания и культуры / *Н. Ф. Алефиренко.* – М. : Академия, 2002. – 392 с.
8. *Апресян В. Ю.* Образ человека по данным языка : попытка системного описания / *В. Ю. Апресян* // *Вопросы языкознания.* – 1995. – № 1. – С. 37–67.
9. *Бирих А. К.* Словарь русской фразеологии. Историко-этимологический справочник / *А. К. Бирих, В. М. Мокиенко, Л. И. Степанова.* – СПб. : Фолио-Пресс, 1998. – 704 с.
10. *Болдырев Н. Н.* Когнитивная семантика / *Н. Н. Болдырев.* – Тамбов : Изд-во Тамбовского ун-та, 2000. – 123 с.
11. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культуро-логический комментарий / [отв. ред. *В. Н. Телия*]. – М. : Аст-пресс Книга, 2006. – 784 с.
12. *Воробьева Л. Б.* Устойчивые выражения с компонентом *голова* в русском и литовском языках / *Л. Б. Воробьева* // *Вестник Псковского государственного университета. Серия: Социально-гуманитарные науки.* – 2014. – № 4. – С. 116–119.
13. *Жуков В. П.* Толковый словарь фразеологических синонимов русского языка / [ред. *В. П. Жуков*]. – М.: АСТ–Астрель–Ермак, 1987. – 448 с.
14. *Зимин В. И.* Пословицы и поговорки русского народа. Объяснительный словарь / *В. И. Зимин, А. С. Спирин.* – М. : Сията, 1996. – 544 с.
15. *Караулов Ю. Н.* Русский ассоциативный словарь : в 2 т. / *Ю. Н. Караулов, Г. А. Черкасова, Н. В. Уфимцева, Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов.* – М. : АСТ–Астрель, 2002. – Т. 1: 784 с. Т. 2: 992 с.
16. *Колесов В. В.* Философия русского слова / *В. В. Колесов.* – СПб. : ЮНА, 2002. – 448 с.
17. Краткий словарь когнитивных терминов / [ред. *Е. С. Кубрякова*]. – М.: Изд-во МГУ, 1996. – 245 с.
18. *Лакофф Дж.* Метафоры, которыми мы живем / *Дж. Лакофф, М. Джонсон* / пер. с англ. *А. Н. Баранов, А. В. Морозова.* – М. : Изд-во ЛКИ, 2008. – 256 с.
19. *Милашевская И. В.* Когнитивные признаки концепта ‘голова’ в повести Сергея Гандлевского “Трепанация черепа” / *И. В. Милашевская* // *Opera Slavica.* – 2014. – XXIV (2). – С. 16–22.
20. *Милашевская И. В.* Концептуальная метафора ГОЛОВА – ВМЕСТИЛИЩЕ / *И. В. Милашевская* // *Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского.* – 2011. – № 6 (1). – С. 360–363.
21. *Милашевская И. В.* Лексико-фразеологическая объективация концепта ‘голова’ в повести Сергея Гандлевского “Трепанация черепа” / *И. В. Милашевская* // *Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского.* – 2013. –

№ 6 (2). – С. 157–160.

22. *Мокиенко В. М.* Большой словарь русских поговорок / В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитина. – М. : Олма Медиа Групп, 2008. – 785 с.
23. *Мокиенко В. М.* Большой словарь русских пословиц / В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитина, Е. К. Николаева – М. : Олма Медиа Групп, 2010. – 1026 с.
24. *Пименова М. В.* Душа и дух : особенности концептуализации / М. В. Пименова. – Кемерово : Графика, 2004. – 386 с.
25. *Попова З. Д.* Семантико-когнитивный анализ языка / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж : Истоки, 2007. – 250 с.
26. *Преснякова Н. А.* Вместителища чувств : соматические метафоры в русском и английском языках / Н. А. Преснякова // Вестник Новгородского государственного университета. – 2009. – № 52. – С. 62–64.
27. *Солодуб Ю. П.* Фразеологизмы со значением качественной оценки лица в современном русском языке / Ю. П. Солодуб // Русский язык в школе. – 1982. – № 1. – С. 76–81.
28. *Степанов Ю. С.* Концепты. Тонкая пленка цивилизации / Ю. С. Степанов. – М. : Языки славянских культур, 2007. – 248 с.
29. *Телия В. Н.* Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурный аспекты / Телия В. Н. – М. : Языки русской культуры, 1996. – 288 с.
30. *Тентимишова А. К.* Концепт и концептосфера в исследованиях ученых-лингвистов / А. К. Тентимишова // Концепт : науч.-метод. электр. журнал. – 2016. – Т. 17. – С. 226–230.
31. *Урысон Е. В.* Проблемы исследования языковой картины мира : Аналогия в семантике / Урысон Е. В. – М. : Языки славянской культуры, 2003. – 224 с.
32. Фразеологический словарь русского литературного языка / [Сост. А. И. Федоров]. – М. : АСТ АСТРЕЛЬ, 2001. – 720 с.
33. Фразеологический словарь русского языка / [ред. А. И. Молотков]. – М. : Русский язык, 1967. – 543 с.
34. *Шмелев А. Д.* Русская языковая модель мира. Материалы к словарю / А. Д. Шмелев. – М. : Языки славянской культуры, 2002. – 224 с.

R e f e r e n c e s :

1. *Bedkovska-Kopčik A.* Glova i serce ve frazeologii polskiej i slovenskiej / A. Bedkovska-Kopčik, I. Novakovska-Kempna // Jeziki i tradicije Slovan // [red. E. Tokaž]. – Katovice, 2003. – S. 57–62.
2. *Karolak S.* Slovník frazeologičny rosyjsko-polski / S. Karolak. Varshava: 2003. – T. 1: 706 s., T. 2: 1610 s. / *Karolak S.* Russian-Polish dictionary / S. Karolak. – Warsawa : Energeia, 1998. – T. 1: 706 s., T. 2: 1610 s.
3. *Krasnicka-Vilk I.* Kognityvne shematy vyobraženieve ležace u podstav frazeologizmov z leksemem glova [Cognitive image schemas underlying phraseology with lexemer head] / I. Kras'nicka-Vilk // Język Polski. – 2001. – LXXXI (5). – S. 339–343.
4. *Malecki L.* Kognitywny model konceptu strach v yazyku ukrainskim [Cognitive model of the fear concept in Ukrainian] / L. Malecki // Studia Ukrainica Posnaniensia. – 2013.

- № 1. – P. 131–138.
5. *Spaginska–Prushak A.* Intellect ve frazeologii polskiej, rosyjskiej i chorwackiej [Intellect in Polish, Russian and Croatian] / A. Spagin'ska–Prushak. – Lask : LEKSEM, 2005. – 299 s.
 6. *Alekseyenko M.* Frazeosemanticheskaya gruppa s somatizmom golova / glova v sovremennykh russkom i polskom yazykakh [Frazeosemantic group somatism head / głowa in modern Russian and Polish] / M. Alekseyenko, M. Hordy // Slovtvorstvo, semantika i skladnia jezykov slovnyanskih / [red. M. Bliarski, H. Fontanski]. – T. 1. – Katowice, 1999. – S. 164–175.
 7. *Alefrenko N. F.* Poeticheskaya energiya slova. Sinergetika yazyka, soznaniya i kultury [The poetic energy of the word. Synergetics of language, consciousness and culture] / N. F. Alefrenko. – M. : Akademiya, 2002. – 392 s.
 8. *Apresyan V. Ju.* Obraz cheloveka po dannym yazyka : popytka sistemnogo opisaniya [The image of man according to language : attempt of the systematic description] / V. Ju. Apresyan // Voprosy yazykoznaniiya. – 1995. – № 1. – S. 37–67.
 9. *Birikh A. K.* Slovar russkoy frazeologii. Istoriko-etimologicheskii spravochnik [Dictionary of Russian phraseology. Historical and etymological reference book] / A. K. Birikh, V. M. Mokiyeenko, L. I. Stepanova. – SPb. : Folio-Press, 1998. – 704 s.
 10. *Boldyrev N. N.* Kognitivnaya semantika [Cognitive semantics] / N. N. Boldyrev. – Tambov : Izd-vo Tambovskogo universiteta, 2000. – 123 s.
 11. Bolshoy frazeologicheskii slovar russkogo yazyka. Znachenije. Upotrebleniye. Kulturo-logicheskii kommentariy [A large phraseological dictionary of the Russian language. Value. Use. Culturological commentary] / [otv. red. V. Teliya]. – M. : Astpress kniga, 2006. – 784 s.
 12. *Vorobyeva L. B.* Ustoychiviye vyrazheniya s komponentom golova v russkom i litovskom jazykah [Stable expressions with the component *head* in Russian and Lithuanian languages] / L. B. Vorobyeva // Vestnik Pskovskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Sotsialno-gumanitarniye nauki. – 2014. – № 4. – S. 116–119.
 13. *Zhukov V. P.* *Tolkoviy slovar frazeologicheskikh sinonimov russkogo yazyka* [Dictionary of phraseological synonyms of the Russian language] / [red. V. P. Zhukov]. – M. : AST-Astrel, 1987. – 448 s.
 14. *Zimin V. I.* Poslovitsy i pogovorki russkogo naroda. Obyasnitelny slovar [Proverbs and sayings of the Russian people. Explanatory dictionary] / V. I. Zimin, A. S. Spirin. – M. : Siyuta, 1996. – 544 s.
 15. *Karaulov Ju. N.* Russkiy assotsiativniy slovar [Russian Associative Dictionary] : v 2 t. / Ju. N. Karaulov, G. A. Cherkasova, N. V. Ufimtseva, Ju. A. Sorokin, E. F. Tarasov. – M. : AST-Astrel, 2002. – T. 1: 784 s. ; T. 2: 992 s.
 16. *Kolesov V. V.* Filosofiya russkogo yazyka [The philosophy of the Russian word] / V. V. Kolesov. – SPb. : Juna, 2002. – 448 s.
 17. Kratkiy slovar kognitivnykh terminov [Brief dictionary of cognitive terms] / [red. E. S. Kubrakova]. – M. : Izd-vo MGU, 1996. – 245 s.
 18. *Lakoff Dž.* Metafory, kotorymi my zhivom [Metaphors we live by] / Per. s angl. A. N. Baranov, A. B. Morozova. – M. : Izd-vo LKI, 2008. – 256 s.
 19. *Milashvskaya I. V.* Kognitivniye priznaki koncepta “golova” v povesti Sergeja Gandlevskogo “Trepanatsiya cherepa” [Cognitive signs of the concept of “head” in the

- story of Sergey Gandlevsky "Craniotomy"] / I. V. Milashevskaya // Opera Slavica. – 2014. – XXIV (2). – S. 16–22.
20. *Milashevskaya I. V.* Kontseptualnaya metafora GOLOVA – VMESLILISHCHE [Conceptual metaphor "ONE'S HEAD AS A RECEPTACLE"] / I. V. Milashevskaya // Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N. I. Lobachevskogo. – 2011. – № 6 (1). – S. 360–363.
 21. *Milashevskaya I. V.* Leksiko-frazeologicheskaya obyektivatsiya koncepta 'golova' v povesti Sergeya Gandlevskogo "Trepanatsiya cherepa" / I. V. Milashevskaya // Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N. I. Lobachevskogo. – 2013. – № 6 (2). – S. 157–160.
 22. *Mokiyenko V. M.* Bolshoy slovar russkikh pogovorok [A large dictionary of Russian sayings] / V. M. Mokiyenko, T. G. Nikitina. – M. : Olma Media Grupp, 2008. – 785 s.
 23. *Mokiyenko V. M.* Bolshoy slovar russkikh poslovits [A large dictionary of Russian proverbs] / V. M. Mokiyenko, T. G. Nikitina, E. K. Nikolajeva. – M. : Olma Media Grupp, 2010. – 1026 s.
 24. *Pimenova M. V.* Dusha i dukh : osobennosti kontseptualizatsii [Soul and spirit : features of conceptualization] / M. V. Pimenova. – Keremovo : Grafika, 2004 – 386 s.
 25. *Popova Z. D.* Semantiko-kognitivniy analiz yazyka [Semantic-cognitive analysis of the language] / Z. D. Popova, I. A. Sternin. – Voronezh : Istoki, 2007. – 250 s.
 26. *Presnyakova N. A.* Vmestilishcha chuvstv : somaticheskkiye metafory v russkom i angliyskom yazykakh [The receptacles of senses : somatic metaphors in Russian and English] / N. A. Presnyakova // Vestnik Novgorodskogo gosudarstvennogo universiteta. – 2009. – № 52. – S. 62–64.
 27. *Solodub Ju. P.* Frazeologizmy so znacheniyem kachestvennoy otsenki litsa v sovremennom russkom yazyke [Phraseological units with qualitative assessment value of a person in modern Russian language] / Ju. P. Solodub // Russkiy yazyk v shkole. – 1982. – № 1. – S. 76–81.
 28. *Stepanov Ju. S.* Koncepty. Tonkaya plyonka tsivilizatsii [Concepts. A thin tape of civilization] / Ju. S. Stepanov. – M. : Yazyki slavyanskikh kultur, 2007. – 248 s.
 29. *Teliya V. N.* Russkaya frazeologiya. Semanticheskyy, pragmaticheskyy i lingvokulturnyy aspekty [Russian phraseology. Semantic, pragmatic and linguocultural aspects] / V. N. Teliya. – M. : Yazyki russkoy kultury, 1996. – 288 s.
 30. *Tentimishova A. K.* Kontsept i kontseptosfera v issledovaniyakh ychyonykh-lingvistov [Concept and conceptsphere in the research of linguists] / A. K. Tentimishova // Kontsept : nauch.-metod. elektr. zhurnal. – 2016. – T. 17. – S. 226–230.
 31. *Uryson Ye. V.* Problemy issledovaniya yazykovoy kartiny mira : analogiya v semantike [Problems of research of the language picture of the world : analogy in semantics] / Ye. V. Uryson. – M. : Yazyki slavyanskikh kultur, 2003. – 224 s.
 32. Frazeologicheskyy slovar russkogo literaturnogo yzyka [Phraseological dictionary of Russian literary language] / [sost. A. I. Fyodorov]. – M. : AST ASTREL, 2001. – 720 s.
 33. Frazeologicheskyy slovar russkogo yzyka [Phraseological dictionary of Russian language] / [pod red. A. I. Molotkova]. – M. : Russkiy yazyk, 1967. – 543 s.
 34. *Shmelyov A. D.* Russkaya yazykovaya model mira : materialy k slovaryu [Russian linguistic model of the world : materials to the dictionary] / A. Д. Шмелев – M. : Языки славянской культуры, 2002. – 224 с.

Пясецька А. Відображення концепту “голова” в російській мовній картині світу (на матеріалі фразеології).

Стаття присвячена дослідженню концепту “голова” в російській мові. Предметом опису є фразеологізми. Зібраний матеріал доводить, що концепт “Голова” пов'язаний зі сферою інтелекту, почуттів, емоцій, життєвих установок, волі. Він також може стосуватися характеру, фізичного стану людини, її відносин з іншими людьми. Компонент “голова” у складі фразеологізмів може означати саму людину, а також символізувати життя. Він є частиною ряду метафор, які перетворюють абстрактний зміст на матеріальні предмети. Мовні прийоми (метафора, метонімія) використовуються людиною для освоєння абстрактного порядку світу.

Ключові слова: голова, концепт, метафора, метонімія, фразеологізм.

Piasecka A. Reflection of the concept “head” in the Russian language picture of the world (based on idiomatic units).

The present paper is devoted to the concept “head” in the Russian language. The object of description are the idioms. The collected material proves that the concept of head is linked with the sphere of human intellect, feelings, emotions, attitudes towards life, will. It can also concern the physical condition of a person, its relations with other people, character. The “head” component in idioms may indicated the person itself and symbolize life. It forms part of several metaphors that transform abstract contents to material ones.

The universal and one of the oldest concepts of humanity, in form of the analyzed head concept, proves that the human being perceives reality in categories of metaphors (and metonymies, although less frequently). What is closer to experience and cognition is the physical, material reality that is used to express abstract contents. Thoughts that can't be touched and seen in reality are described in categories of actually existing objects. In this way the human being tames the abstract order of the world and defines its place in it.

Keywords: head, concept, metaphor, metonymy, idiom.

Сяо Ваньнин
Национальный педагогический университет
имени М. П. Драгоманова

КВАНТИТАТИВНО-СИСТЕМНЫЙ ПОДХОД К ИЗУЧЕНИЮ РУССКОЙ УЗУАЛЬНОЙ МЕТАФОРИКИ

В статье излагаются основные положения квантитативно-системного подхода к изучению языковых явлений и обосновывается целесообразность его применения к исследованию узуальной метафорики, зафиксированной в современных толковых словарях русского языка. Совокупность узуальных метафорических номинаций рассматривается как относительно самостоятельное образование – метафорическая система. Описана разработанная методика исследования метафорики русского языка.

Ключевые слова: квантитативно-системный подход, количественный метод, статистический метод, системность языка, узуальная метафорика, толковый словарь русского языка.

В последнее время в связи активным развитием корпусной и компьютерной лингвистики все чаще при изучении различных языковых (речевых) явлений и процессов с целью объективного их описания и